

Francia e Spagna a confronto

a cura di Stefano Torresi



eum x letterature comparate

eum x literature compare

Francia e Spagna a confronto

Atti del Convegno Internazionale

Università degli Studi di Macerata

26-27 novembre 2008

a cura di Stefano Torresi

eum

isbn 978-88-6056-232-6

Prima edizione: novembre 2010

© 2010 eum edizioni università di macerata

Centro Direzionale, Via Carducci 63/a - 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Stampa:

stampalibri.it - Edizioni SIMPLE

via Trento, 14 - 62100 Macerata

info@stampalibri.it

www.stampalibri.it

Indice

- 9 Patrizia Oppici
Introduzione

Uno sguardo d'insieme

- 17 Paolo Carile
Rappresentazioni storico-simboliche della Spagna nella Francia dell'età moderna
- 31 Robin Lefere
Los proyectos *HELF* e *HIFLE*: letteratura, historia e imagología
- 57 Daniela Dalla Valle
La scuola torinese di studi ispano-francesi

Il secolo d'oro

- 65 Davide Maffi
Tra Francia e Spagna. Schizzi sulla politica italiana nell'età di Luigi XIV (1661-1700)
- 81 Luciana Gentili
I *Mémoires curieux* (1670) di Jacques Carel de Sainte-Garde
- 105 Valeria Pompejano
Modelli poetici spagnoli in Francia nel Seicento. L'*Apollon espagnol* di Pierre Bense-Dupuis
- 117 Simona Munari
Il manoscritto ritrovato: Nicolas Lancelot «traduttore» di Mateo Alemán

- 137 Monica Pavesio
Una ricezione controversa: la *comedia* spagnola nella Francia del XVII secolo

L'età dei lumi

- 159 Stefania Valeri
«Franzese» e «ispagnuolo» nella Marca del Settecento: l'esempio di Mons. Francesco Antonio Marcucci
- 177 Tiziana Pucciarelli
Il teatro francese nelle traduzioni di Cándido María Trigueros: da *L'Indiscret* al *Don Amador*

Fra teatro e romanzo popolare

- 195 Patrizia Garelli
Bretón y Molière. A propósito de *L'étourdi / El aturdido*
- 209 Patrizia Oppici
«Il n'y a plus de Pyrénées». *La fille du bandit, ou scènes et mœurs de l'Espagne contemporaine* di Alexandre de Lamothe
- 231 José Romera Castillo
El teatro francés en algunos escenarios españoles en la segunda mitad del siglo XIX y el SELITEN@T
- 245 Maurizio Fabbri
Blasco Ibáñez, Marchena e la Rivoluzione francese

Dalle avanguardie alla contemporaneità

- 263 Francesca Fava
Saussure le positiviste à oublier? Réception du *Cours de linguistique général* dans le Centro de Estudios Históricos
- 277 Renata Londero
Azorín romanziere e le avanguardie francesi: dal cubismo al surrealismo

- 293 Manuel Caprari
L'immagine della Spagna in *Notre avant-guerre* e *Les sept couleurs* di Robert Brasillach come oggetto di strumentalizzazione ideologica
- 305 Stefano Torresi
I *novísimos* e la letteratura francese tra simbolismo e surrealismo
- 323 Anna Bucarelli
Jorge Semprún e il tema della frontiera: dalla *coupure* alla *patrie possible des apatrides*
- 339 Nuria Pérez Vicente
Una aportación del mundo editorial francés al polisistema literario español: la narrativa contemporánea

Francia e Spagna a confronto

Il volume raccoglie gli Atti del Convegno Internazionale *Francia e Spagna a confronto*, tenutosi presso l'Università degli Studi di Macerata nei giorni 26 e 27 novembre 2008 e organizzato con il proposito di esaminare, in un'ottica interdisciplinare, le numerose e composite relazioni intercorse tra i due paesi in ambito linguistico, letterario e culturale.

Introduzione di Patrizia Oppici. Contributi di Anna Bucarelli, Manuel Caprari, Paolo Carile, Daniela Dalla Valle, Maurizio Fabbri, Francesca Fava, Patrizia Garelli, Luciana Gentili, Robin Lefere, Renata Londero, Davide Maffi, Simona Munari, Patrizia Oppici, Monica Pavesio, Nuria Pérez Vicente, Valeria Pompejano, Tiziana Pucciarelli, José Romera Castillo, Stefano Torresi, Stefania Valeri.



eum edizioni università di macerata

Stefano Torresi è dottore di ricerca in Lingue e letterature comparate. Attualmente è docente a contratto presso l'Università di Macerata. Si occupa prevalentemente di poesia spagnola contemporanea, di autotraduzione e del rapporto tra lingua e identità nella poesia catalana del dopoguerra.

ISBN 978-88-6056-232-6



9 788860 562326

€ 12,50